

# Echos de Rangueil

N° 63

Avril 2007

Gratuit

## Des solutions pour un été sans eau...

L'hiver s'est mêlé au printemps,  
La neige aux bourgeons, la grêle aux fleurs.  
La ville change comme le temps  
Sans rien demander aux habitants.  
La LMSE se fera sans eux  
Le bruit, les odeurs  
La pollution de la rocade  
Sous leur nez.  
Des banlieues de plus en plus éloignées,  
Viendront des kilomètres de voitures  
Qui prendront le métro !  
Folie des hommes, des pouvoirs  
Quand le bon sens tourne à l'envers !  
Montaudran sera loti  
En long, en large et en travers.  
Les saules ont disparu de Sauzelong,  
A leur place, un métro, flambant neuf !  
Les enfants, eux, gardent le goût des fêtes,  
A Carnaval tout est possible  
Des poissons dans les aquariums  
Des lave-linge raccordés,  
De l'eau usée à épargner.  
A Jean Moulin, les résistants sont écoutés  
Par de plus jeunes étonnés  
De leur audace inlassable  
Leurs printemps jamais las  
Des combats à mener.  
Ecoutons-les : ils donnent sens à la vie.

Hiver sans neige, été sans eau !  
Vous vous êtes bien sûr rendu compte que l'hiver, en plus d'avoir été doux, a été très sec, et qu'il y a eu très peu de neige dans les Pyrénées, ce qui présage des problèmes d'approvisionnement d'eau pour cet été, car l'eau de la Garonne et de l'Ariège viennent essentiellement de la fonte des neiges.

La Préfecture de Haute-Garonne et la Mairie de Toulouse ont prévu un PPEE (plan particulier d'économie d'eau) à mettre en place en cas de sécheresse importante. Il s'agit de récupérer toutes les ressources en eau possibles. Des containers seront livrés gratuitement par la mairie pour la récupération des eaux de pluie. De plus, un plan de recyclage des eaux de rinçage des lave-linge et lave-vaisselle va être mis en place. Les usagers devront surveiller le fonctionnement de leur lave-linge et lave-vaisselle pour débrancher le tuyau de vidange et récupérer dans un arrosoir la dernière eau de rinçage, laquelle est généralement claire. Ils devront ensuite amener ces arrosoirs à la mairie annexe pour les vider

dans un réservoir disposé à cet usage. Cette eau sera ensuite recyclée par le service des eaux.

Si la sécheresse est très sévère, l'eau des aquariums privés sera réquisitionnée par les



services publics. Les poissons des particuliers seront mis en pension dans des paniers en grillage métallique disposés dans le canal du midi, après avoir été soigneusement étiquetés au nom de leurs propriétaires ; VNF (Voies Navigables de France) assurera l'alimentation des poissons. Les propriétaires d'aquarium sont dès à présent priés de venir déclarer le volume (en litres) de leur aquarium ainsi que leurs poissons le premier dimanche d'avril à la mairie annexe, laquelle sera ouverte exceptionnellement ce jour là afin que tout le monde puisse venir.

XP

## Repas de rue : date officielle le vendredi 1er juin, préparez-vous !

Le premier vendredi de juin est la date officielle retenue pour les repas de rue, mais vous pouvez choisir un autre jour. Un repas de rue ou d'immeuble ou de quartier est un excellent moyen de créer ou d'entretenir un bon esprit de voisinage, élément important de la qualité de votre vie. Si vous voulez prendre l'initiative d'un repas dans votre rue, il est temps de demander à la mairie de Toulouse l'autorisation de fermer votre rue à la

circulation : adressez votre demande à : Madame Carsalade, Mairie de Toulouse, Service des fêtes et cérémonies, place du Capitole BP 999 31040 Toulouse Cedex 6 ; courriel : [Manif.fetes@mairie-toulouse.fr](mailto:Manif.fetes@mairie-toulouse.fr), ou téléphonez à Madame Calistri 05.67.73.80.40 La mairie peut éventuellement prêter tables et chaises. N'oubliez pas de respecter les riverains qui ne souhaitent pas participer à cette fête : limitez le bruit, surtout après minuit, et laissez la rue propre.

XP

### Comité de rédaction

Muriel Amalaman, Jean-Marc Chéron, Annie Conter, Gérard de Murex, Claire Juillard, Xavier Passot, Pierre Patin,

Yves et M.Hélène Roques, Renée Ruiz, Nicole Sicard,  
Fondateur : André Carlier. Périodicité bimestrielle

Permanence le jeudi de 18 à 19 h 30

Maison de Quartier Rangueil Saouzelong  
19, rue Claude de Forbin, 31400 Toulouse  
CCP Toulouse 5 799 05 Y - ISSN 1259-0371

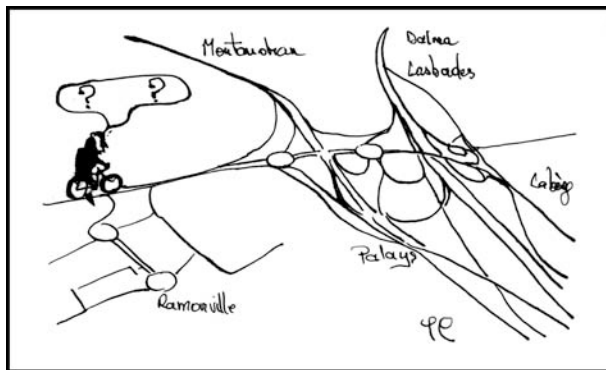
Tirage : 3000 ex. — Imprimerie COREP  
125, route de Narbonne - Tél. 05 62 88 91 88

Site <http://assoc.wanadoo.fr/echosrangueil/>  
Mél <[echos.rangueil@wanadoo.fr](mailto:echos.rangueil@wanadoo.fr)>

**Liaison multimodale ou voie royale pour la voiture ?**

Le projet de Liaison Multimodale pour le Sud-Est toulousain (LMSE) serait-il la plus mauvaise des solutions pour notre quartier ? Tout d'abord, admettons qu'il est plutôt positif que la CAGT (Communauté d'Agglomération du Grand Toulouse) et le Capitole aient cherché à adapter les capacités de transport aux besoins du sud-est toulousain, notamment dans la zone de Montaudran. Par le passé, la malheureuse affaire de la desserte de l'Agrobiopôle, notamment de l'ENSAT, a bien montré les conséquences durables d'une absence de décision dans le domaine des transports pour le développement d'un grand pôle d'activité. Dans le contexte français, il est extrêmement difficile de corriger une erreur d'aménagement après coup. Une gestion responsable de la cité implique donc d'anticiper les besoins de transport. Mais le projet LMSE souffre de vices rédhibitoires : d'une part, il est un appel à la voiture alors que la "loi sur l'air" de Corinne Lepage (1996) oblige les villes de plus de 100 000 habitants à réduire la circulation automobile. Sait-on que Toulouse est la ville où le taux de déplacements en voiture est le plus élevé ? Les transports collectifs ne constituent que 7% des déplacements contre 80% à Paris et 30 % dans les autres villes. L'Agenda 21, piloté par la Mairie, incite à une réduction du trafic et la Mairie ne respecte pas ses propres engagements ! Son argument : prenez d'abord votre voiture – jusqu'aux portes de notre quartier – pour pouvoir prendre le

métro ! D'autre part, les polluants s'accroissent et ne sont pas cantonnés aux rocade, aux liaisons, ni arrêtés par des murs. Avec l'élargissement du tronçon Ranguel-Lespinet, nous verrons se détériorer la qualité de l'air : après AZF et son oxyde d'azote, voici des composés organiques volatils et des parti-



et un autre aux modes de transport doux. Ce tracé doit s'inscrire dans un projet plus ambitieux permettant de relier, à terme, Castanet, Ramonville et Saint-Orens en tramway, créant ainsi un axe structurant de périphérie à périphérie, en correspondance avec la ligne B du métro. Il doit entrer en liaison forte avec un maillage de bus, pistes cyclables, cheminements piétons et navettes irriguant l'ensemble du territoire en vue d'une limitation de l'usage des voitures dans l'agglomération toulousaine. Il doit se faire en concertation avec les associations et institutionnels concernés, Grand Toulouse, notamment sud-est toulousain et communes de Castanet, Auzerville, Ramonville et Saint-Orens - l'Agrobiopôle, campus de Ranguel, universités, écoles d'ingénieurs, centres de recherche, lycée

professionnel.

Le Comité de Quartier de Ranguel déplore de ne pas être tenu au courant de l'évolution du projet et se demande quelle part de l'argent du contribuable est engloutie périodiquement dans ces liaisons ruineuses que le réchauffement de la planète interdira bientôt. Le Comité de Quartier de Ranguel-Sauzelong NB. A l'heure où nous mettons sous presse, le Préfet est en passe de prendre une décision définitive qui mettra fin aux débats. Ils auront duré quelques mois à peine, les associations, les habitants, les usagers du quartier ont-ils eu droit au chapitre ?

professionnel. Le Comité de Quartier de Ranguel déplore de ne pas être tenu au courant de l'évolution du projet et se demande quelle part de l'argent du contribuable est engloutie périodiquement dans ces liaisons ruineuses que le réchauffement de la planète interdira bientôt.

Le Comité de Quartier de Ranguel-Sauzelong

NB. A l'heure où nous mettons sous presse, le Préfet est en passe de prendre une décision définitive qui mettra fin aux débats. Ils auront duré quelques mois à peine, les associations, les habitants, les usagers du quartier ont-ils eu droit au chapitre ?

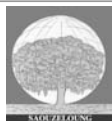
**Rocade sud de Ranguel à Lespinet, respirons !**

“Considérant que... considérant que...considérant que... L'intérêt général des travaux de mise à 2x3 voies de la rocade sud (A620) dans sa section Ranguel-Lespinet est reconnu”. C'est la “déclaration de projet” énoncée le 13/11/2006 par le préfet de la Haute-Garonne, qui estime que “les réserves et observations émises...durant la concertation...n'ont pas remis en cause le principe de l'aménagement proposé”. Peu importe que le commissaire-enquêteur ait dit le contraire dans son rapport (p.7-§ 2.2.1). Le préfet retient quand même les deux réserves exprimées par le commissaire-

re-enquêteur (voir les Echos n° 62-Rocade et rouleau compresseur). Et donc, il ne reste plus au Comité de Quartier qu'à rappeler son existence à la D.D.E pour pouvoir être associé aux procédures de suivi. Et donc, il ne nous reste plus à nous, citoyens de ce quartier, qu'à contempler le prochain ballet des engins de chantier qui vont “recalibrer” ce dernier tronçon de la rocade - et, dans une dizaine d'années ou moins - à déplorer les mêmes embouteillages aux mêmes heures de pointe. Pas grave... la Communauté d'Agglomération du Grand Toulouse (CAGT) nous vend déjà les miri-

riques avantages d'une 2<sup>ème</sup> rocade. A propos, ce projet tout aussi “environnemental” et “durable” nommé L.M.S.E (Liaison Multimodale Sud-Est) qui appellera 11 000 voitures par jour, pourquoi ne pas la raccorder à la rocade, par exemple au niveau de Lespinet ? Ce périf., il est fait et élargi pour, non ? Ah !... c'est sans doute que ce périphérique ne mène pas - par le Palays et le pont Giordano Bruno - jusqu'au terminus du métro à Ramonville. Ouf ! Respirons ! Nous sommes gouvernés...

Pour le Comité de Quartier, Jean-Gabriel Caranobe



J'adhère au Comité de Quartier et j'adresse un chèque de 2 Euros libellé à «Comité Quartier Ranguel Sauzelong»

Je soutiens les « Echos de Ranguel » et j'adresse un chèque de 10 Euros libellé à «Echos de Ranguel».....

et je souhaite recevoir les « Echos de Ranguel » à mon domicile.....

Nom et prénom..... Adresse.....

Adressez vos paiements à Comité de Quartier ou Échos de Ranguel, Maison de Quartier, 19 rue Claude Forbin 31400 Toulouse

## Librairie Ellipses

251 rte de Narbonne

Tél : 05 61 55 49 67—Fax : 05 62 17 00 60

L'équipe de la Librairie Ellipses vous propose dans chaque numéro trois livres qu'elle a particulièrement aimés.

### Crocolou

Crocolou aime avoir peur. Il y a dans cet album pour les tout-petits plus de dessins



que de textes de ce Crocolou qui a peur du loup ! Ophélie Texier Actes Sud

### La collecte des monstres

La vie charrie des monstres. Des



personnages dont Emmanuelle Urien révèle l'histoire en quelques nouvelles. Son écriture vive et mordante raconte les étonnants sursauts qui les mènent à la démesure.

La vie est là calme et terrible.

### Les inattendus

« Je n'ai jamais été indispensable à mes parents. Sinon, ils viendraient me visiter, et ne me laisseraient pas au pavillon des enfants cassés. Je ne vivrais pas à l'hôpital ». *Ce premier roman d'Eva Kristina Mindszenti, actuellement Toulousaine, se déroule en Hongrie.*



## C u l t u r e

### Un siècle de présence du Sud

Du 6 février au 8 mars 2007, la bibliothèque de Ranguueil présentait une exposition sur la connaissance de l'histoire de l'Afrique contemporaine. Dès l'entrée, nous retrouvons les livres de classes qui ont accompagné plusieurs générations d'écoliers (de 1890 aux années 1950), ces livres de l'école de Jules Ferry, de la troisième et la quatrième république vantant le rôle civilisateur de la France fière de ses colonies.

Plus loin, de grands panneaux présentent à travers différentes époques, les relations que la France entretient avec les territoires et les populations du Sud à travers nos colonies. Une exposition de 1908 à Toulouse présente un "village noir". Dans les années 20, une autre exposition toulousaine présente la diversité de nos colonies : les troupes coloniales sont venues nous aider comme soldats mais aussi comme main d'œuvre dans les industries d'armement. Le port de Bordeaux se développe grâce aux échanges économiques avec les territoires de l'empire colonial mais facilite les allées et venues des populations d'outre-mer (Turquie, Arménie, Vietnam, Afrique).

Durant l'occupation allemande, le mythe de l'empire n'a cessé d'être diffusé par Vichy. Dans les années 50, la guerre d'Indochine ramène des réfugiés. D'autre part, une main d'œuvre venue du Maghreb est employée en agriculture et dans le bâtiment. Plus tard, après 1962, des Français

rapatriés d'Algérie arrivent et l'urbanisme de nombreuses villes du sud-ouest se développe, en particulier à Toulouse avec le quartier du Mirail. Mais peu à peu, la peur de l'immigration se développe avec la montée du chômage. En 1990, 7,90 % de la population à Toulouse est d'origine étrangère

dont un quart vient du Maghreb, d'Afrique noire et des Antilles.

La deuxième génération de l'immigration est devenue française et s'implique dans la chan-

son ou en politique, comme le groupe Zebda ou les Motivés. Malgré les discriminations, un besoin de retrouver ses racines et un passé commun s'expriment. Tous ces hommes venus des quatre coins du monde ont contribué à notre histoire commune.

Encore une heureuse initiative que cette exposition qui participe à l'ouverture d'esprit sur le monde qui nous entoure. JMC



Alphonse Rakoto. Souvenir de Toulouse, carte photo Tajan, 1918.

© Archives municipales de Toulouse



### A tous chœurs

Chanter l'amitié et la solidarité, chanter pour partager une conviction, une émotion, c'est l'engagement des choristes à chaque concert, et le plaisir est là, toujours renouvelé. Depuis quelques années, les chorales de Ranguueil impriment leur talent au paysage choral régional.

A Sainte-Germaine, pour *Retina France*, le programme de *Il était une voix* a vu alterner mélodies tristes et chansons gaies : l'émotion sans cesse affleurerait dans les premières, grâce aux orchestrations savantes de Mariande Mangin, l'humour a jailli dans les secondes, et le public s'est amusé des ces "Vieilles canailles" avant que son cœur ne chavire avec "Folon", magistralement interprété à six voix par une chorale désormais en pleine maîtrise de ses moyens ! Les chorales amies de Donneville et de Castanet ont proposé un répertoire plus éclectique, entre complainte et dérision pour la première, tournée vers le chant sacré pour la seconde. Grâce

à cette manifestation qui réunit chaque année, dans toute la France, "mille chœurs pour un regard", des fonds ont été recueillis qui ont déjà permis de soigner trois maladies de la vue jugées incurables jusque là.

A l'église Sainte-Anne, c'est l'amitié entre deux chorales qui est célébrée : l'ensemble vocal "Résonances" de Bazas, en Gironde, et l'ensemble "Allegro" partagent la même culture, celle de leur fondateur, Michel Pac. Chansons poèmes, chansons d'ailleurs, du Danemark à l'Italie, de la Russie aux Etats-Unis, en passant par le pays basque, les accents se mêlent, les pupitres, les sensibilités. Sous les ogives et les dorures, ils ont entonné ensemble la "Complainte de Pablo Neruda", sur un poème d'Aragon, invitation à résister, résister encore pour que ne soient pas trahis les beaux noms de Justice et de Liberté : "Lorsque la musique est belle/Tous les hommes sont égaux/Et l'injustice rebelle/Paris ou Santiago." RMH

**Au théâtre Jules Julien**

“Don Quichotte de midi à minuit” par Pierrette Dupoyet

Quelle chance nous avons eue d’avoir une telle artiste qui s’est présentée dans le théâtre de notre quartier après avoir conquis le public du festival d’Avignon !

Au travers de ses monologues, Pierrette Dupoyet campe son personnage de Don Quichotte retraçant sa vie et se confiant à son cheval et à son compagnon. Elle écrit sa pièce, l’interprète et fait sa mise en scène. On découvre que le héros de Cervantes n’était pas aussi fou que cela. La totale liberté de l’artiste lui permet d’exprimer ce qu’elle ressent et plaider avec talent pour les grandes valeurs de l’humanisme. De sa voix rauque, elle envoie son message au public fasciné : un grand art au service de la Fraternité. NS

**Montaudran ...encore !**

A plusieurs reprises nous nous sommes fait l’écho des turbulences qui ont agité les associations et les riverains de Montaudran à cause des projets en cours. Au-delà de tous les grands noms qui ont fait la gloire de l’Aéropostale, il y a aussi des centaines d’ouvriers qui ont assuré la maintenance de ce pôle majeur. L’un des ouvriers spécialisés, Maurice Berlan, entré dans les ateliers en 1946, s’exprime dans un livre récent « Montaudran dans les ateliers des pionniers » (Editions Loubatières). C’est l’histoire qui revisite l’Histoire. ! Il rend hommage à tous ces « sans grades » irremplaçables pour réaliser cette grande aventure. Nous aurons l’occasion d’en reparler dans un prochain numéro. PP



Une association de réinsertion (maison des chômeurs) est à la recherche d’un local à louer plus grand que celui dont elle dispose (200 m<sup>2</sup> minimum) si possible dans une maison particulière dans le quartier de Rangueil (Jules Julien, Sauzelong etc...)

Avenir 115 rue Bonnat 31400

Tél 05.34.31.33.11

**V i e d e q u a r t i e r****Traitement des déchets urbains**

Le 27 novembre 2006, la mairie convie la commission consultative du quartier 9 à un après midi sur le thème du développement durable et de la valorisation des déchets.

Première visite au centre des déchets urbains de Monlong. Qui n’a pas remarqué le panache blanc de la très haute cheminée de l’incinérateur du Mirail ? Les déchets des « poubelles grises » (600 tonnes par jour) sont brûlés 24h/24 dans 4 fours.

La SETMI qui gère cette usine, respecte les nouvelles normes environnementales ISO 4000. Les camions poubelles arrivent dans une salle immense, au quai de déchargement. Les déchets sont happés pour l’alimentation des fours. Chacun des fours est conçu pour récupérer les énergies thermique (eau issue des chaudières) et électrique (turbo alternateur alimenté par la vapeur). Ceci

fournit le chauffage et l’eau chaude aux collectifs du Mirail, Bellefontaine, Reynerie, et le

centre de la petite enfance Claude Nougaro. L’énergie électrique alimente le fonctionnement des installations du site, l’excédent est vendu à l’EDF.

Après incinération, reste un mâchefer entreposé sur une plate forme et régulièrement analysé. Il sert à la réalisation de parkings et de routes comme la couche de fond de la déviation de Léguevin. Les fumées, traitées au charbon actif, bicarbonates, « lavées », sont dépoussiérées.

Dans une salle de supervision, 5 personnes



contrôlent par informatique les opérations. Ils agissent sur les paramètres comme le lavage des fumées.

Deuxième visite, le centre de tri municipal de Ginestous. Ici sont gérés les Récup’ verre, 20 000 t / an, et les poubelles bleues où sont collectés les briques alimentaires, les flacons et bouteilles en plastique, les boîtes de conserve vidées, papier qui seront eux aussi recyclés. *Pour en savoir plus, vous pouvez consulter le site [www.agenda21-toulouse.org](http://www.agenda21-toulouse.org).* JL

**Bouffées d’odeurs, quelle importance ?**

Sans doute les avez-vous senties, brèves mais intenses au mois de janvier ? Sans AZF, qu’est-ce qui pouvait ainsi nous polluer ? *Les Echos de Rangueil* ont voulu en savoir davantage et se sont adressés à l’AVPRI (association des victimes des périmètres de risques industriels). Yves Favard, son responsable, nous répond : “Pour ce qui concerne la pollution olfactive, nous n’avons pas d’alerte importante actuellement. ISOICHEM a lancé des campagnes de production du produit qui nous pose des problèmes mais ceux-ci sont très limités,

tout au moins en ce qui concerne notre quartier. Il subsiste des gênes sensibles mais, pour ce qui concerne les observations qui nous sont rapportées, très supportables et de durée brève (moins de 15 minutes), ce qui est sans rapport avec ce que nous avions à endurer lors des campagnes précédentes de production de “phénamidone”. ISOICHEM admet ne pas avoir totalement résolu le problème et déclare continuer à y travailler.”

Yves Roques, enseignant-chercheur en chimie, lui répond : “Vous hésitez sur la dénomination “phénamidone” vous avez raison.

En chimie, une lettre peut tout changer. Ainsi, il est plus vraisemblable qu’il s’agit de “phénamidine”. Vous pourrez en avoir confirmation auprès d’ISOICHEM. Alors, on comprend mieux pourquoi l’odeur perçue ressemble à celle du poisson pourri ou des rats crevés, ce qui signe la présence d’amines, d’où le suffixe – ine ! Ces molécules ont un pouvoir odorant très important. La population les détecte. Mais qu’en est-il des produits qui n’ont pas d’odeur et peuvent être très toxiques ?

Yves Favard et Yves Roques

### Hommage à Jean Moulin

Les élèves, professeurs et personnels éducatifs du collège Jean Moulin se sont investis depuis le début de l'année scolaire dans la préparation de la commémoration en hommage au résistant et préfet Jean Moulin. Ce projet est à l'initiative de la section départementale de l'association nationale des Membres de l'Ordre national du Mérite.

L'après-midi du 8 février, élèves et enseignants ont présenté le travail d'un semestre autour du devoir de mémoire, véritable projet éducatif et citoyen : pièce de théâtre sur la Résistance en Allemagne réalisée par les élèves germanistes ; projection de documentaires sur la Résistance et la vie sous l'occupation ; rencontre avec des résistants ; exposition et fresque sur Jean Moulin par les élèves de 3ème et les élèves de la SEGPA ; exposition sur la vie quotidienne par des élèves de différents niveaux ; exposition d'objets de l'époque prêtés par le musée de l'Herm, par le personnel du collège et par des élèves. Dans la plus gran-

de diversité, productions et animations ont habité notre collège dans une ambiance de l'époque de Jean Moulin. A partir de 17h30 a eu lieu la cérémonie officielle dans la salle polyvalente ; cérémonie ouverte par l'allocution de Mme J. Maries-Ecarot, Principale du collège, suivie des messages de nombreuses personnalités. Pour finir les élèves se sont adressés à Jean Moulin : discours sous forme de lettre ouverte dédiée au résistant lu par Marie Tadrent et Magalie Caniot ; Clara Marco et Sarah Asaïdi ont lu un poème à deux voix accompagné par Adèle Calvet à la guitare. Les élèves de la SEGPA ont interprété une chanson de leur composition sur une musique rap dédiée à Jean Moulin. Enfin, la chorale du collège a clôturé la manifestation en interprétant " Le chant des partisans ", JADA et Göttingen.

Collège Jean Moulin

### Des impressions fortes 60 ans après

J'ai beaucoup aimé les affiches faites par différentes classes ainsi que l'exposition d'objets datant de la seconde guerre mondiale. Il y avait également 4 résistants, dont 2 déportées, qui sont venus nous parler de leurs vies de résistants et répondre à nos questions. Leurs histoires, qui m'ont émue, forcent le respect ainsi que l'admiration. Cela m'a appris beaucoup de choses sur la vie et sur l'histoire. Ceux des cours d'allemand ont joué une pièce de théâtre sur les dernières heures d'une jeune résistante allemande et un film a été diffusé. Une classe a chanté une chanson connue remixée :

« Chaque fois t'as parié contre la mort  
Just'un guerrier caché  
Regarde tous ces enfants  
Sacrifier des vies pour l'avenir...  
Résistant, ton défi, vaincre Hitler ! »

Sophie

### Présentation du projet d'implantation des immeubles sur le site de Montaudran

Le vendredi 16 mars a eu lieu la cérémonie d'ouverture du chantier immobilier de Montaudran, en présence des promoteurs, des financiers et de Monsieur le Maire de Toulouse.

Le projet prévoit 1100 logements de qualité dont 330 sociaux et 400 pour étudiants, localisés entre l'ancienne piste et l'avenue de Lespinet. Il s'agit de petits immeubles esthétiques dont la moitié peuvent être acquis au prix de 3300 euros le m<sup>2</sup> habitable (prêt à taux 0 possible). Les parkings sont en sous-sol. Le chauffage est centralisé, fai-

sant intervenir la filière bois et l'énergie solaire. Les constructions débuteront en juin prochain et seront terminées en 2009. Comme cela implique le déplacement du monument de Didier Daurat, son petit-fils en a sorti les cendres. La partie classée monument historique de l'ancienne piste de l'aéropostale est un espace public en pelouse où sont prévus cheminements piétonniers et cyclables.

Un appel d'offres est lancé pour la réalisation d'un parc à thème géré par le privé, sur les 12 ha concernant la partie historique,

pour un montant de 30 millions.

Le problème des dégagements pour la circulation de cet afflux de résidents et de visiteurs est encore en discussion. Les voies existantes seront aménagées et la passerelle des herbettes sera réalisée en premier pour les piétons, les vélos et les navettes.

Le reste de la surface serait attribué à « Aérospace campus ». Les espoirs d'un grand musée aéronautique et espace comme on peut voir à Washington, s'évanouissent définitivement pour Toulouse, pourtant ville de l'aviation européenne. MNS

### Le 17 mars, notre quartier vivait à l'heure du carnaval !

Jean Conter a joué pour nous le reporter photographe...

Papy Moustache, "élément moteur de la fête", en galante compagnie.



Un petit air de Brésil.



Il fait bon, là-haut ? !

L'arbre vagabond ou le voyage en italique

Il est revenu ! Qui donc me direz-vous ? L'arbre de la Place d'Italie bien sûr ! Vous n'êtes pas sans avoir remarqué sa longue absence. D'ailleurs, il y avait déjà longtemps qu'il faisait triste mine. Depuis sa plantation en grandes pompes, il se languissait de plus en plus à ne voir que tourner des voitures autour de son rond-point. Il faut dire qu'à lombrie du sévère buste de Garibaldi, on ne s'abruzze pas tous les jours. Celui-ci n'a pas l'air très porté sur la calabre, d'autant que sans les mains, une conversation en italien molise très vite. Alors, l'esprit du conifère avait commencé à battre la campanie ; il partait dans des voyages imaginaires, bâtissait des châteaux en toscane... Et puis, une nuit sans lune, sa décision fut prise : en avant, marches ! Et, s'extrayant du sol, il se mit en route en sautillant sur son seul piémont. De proche en proche, il avait déjà gagné le

boulevard Trentin quand au petit matin, un livreur de frioul qui partait en tournée le vit



arriver ; je ne vous dis pas la drôle de ligurie qu'il fit ! Pourtant, en ce début de journée, il n'avait pas forcé sur le val d'Aoste... Alors, n'étant pas du genre à prendre des vénéties pour des lanternes, ni une ni deux,

il appelle la mairie et rapidement le fugitif est conduit aux Serres Municipales. Là, le diagnostic des spécialistes tomba : manque caractérisé de basilicate de latium ! C'est après une cure intensive de plusieurs semaines que voici à nouveau l'arbre voyageur à sa place, qui regarde passer les voitures en lombardie du grand patriote italien. Mais je parierais bien que quelque matin on le retrouvera en route pour la sicile !

PS. Ne cherchez pas trop de pouilles à cette histoire tirée par les cheveux, aussi peu crédible que la sardaigne qui a bouché le port de Marseille. Elle n'a été que l'occasion de faire un petit tour des vingt provinces italiques. Mais si vous en savez davantage sur la véritable histoire de l'arbre à éclipse de la place d'Italie, contactez les Echos !

Signé : Emilie Romagne (alias Patrick Calsou).



“Notre station” de Métro, ligne B

La station Saouzelong, ouverte au public le 24 mars a répondu à toutes les curiosités : vaste, lumineuse, d'accès commode, elle réduira la circulation automobile dans le quartier. Dommage qu'aucune piste cyclable n'ait été aménagée avenue A. Bedouce pour alléger la pression de la voiture sur le réseau urbain !

R.M.H.

Courrier des lecteurs

A propos de Sauzelong

“Sur les Echos de Rangueil n°62, vous ouvrez une controverse sur l'orthographe de Sauzelong.

Je me permets de vous donner quelques précisions sur l'écriture occitane de ce mot. A leur origine, les noms de lieux faisaient référence à la topographie, au climat, à la végétation, etc... Il est donc probable que le nom Sauzelong ait été donné par les habitants à cause de l'existence d'un saule peu commun, un saule qui ne s'éveillait au printemps qu'après les autres.

En effet, en occitan, Sause signifie saule, Long signifie lent, tardif. Quant à l'orthographe occitane, normalisée depuis à peu près un siècle, elle nous dit que : « au » diphtongue et se prononce « aou » et que « o » sans accent se prononce « ou », donc sause-long se prononce « saouse-loung » mais cela ne s'écrit pas. C'est simplement une indication pour la prononciation. D'ailleurs, vous pouvez voir que que, dans

le centre de Toulouse où les noms de rue sont doublés en occitan, ces règles sont respectées. De plus, placé entre deux voyelles, z s'écrit plutôt s.

Tout ceci n'est pas très grave. Quelle que soit l'orthographe adoptée, même erronée, Sauzelong sera toujours Sause-long pour les occitans. Respectueusement.”

Odette G.

Nom de nom : Sause ou Sauze

En réponse à notre correspondante, occitanophone puriste, nous apportons les précisions suivantes. Selon cette dernière, la bonne orthographe de la traduction occitane de “saule” serait “sause” et non “sauze” comme nous l'écrivions. Or, dans le dictionnaire en ligne d'Arve Cassinhac, les deux orthographes sont admises. Notre contradictrice puriste n'a donc que partiellement raison et nous n'avions pas tort. La controverse n'est pas close car le “Dictionnaire occitan-français d'après les parlers languedo-

ciens”, de Louis Allibert, édité par l'Institut d'études occitanes de Toulouse, ne connaît que la graphie : “sause”, n.m, désignant toutes les variétés de saule arborescentes.

Macarèl !\* Si les meilleurs dictionnaires occitans ne sont pas d'accord sur l'orthographe de sause/sauze, ne sommes-nous pas perdus ? On peut peut-être se sauver en considérant que, comme l'occitan n'est pas une langue académique, l'orthographe n'est pas aussi bien fixée qu'en français ou en espagnol. Alors, fidèles à la légendaire tradition de tolérance des Occitans, ne pourrions-nous pas admettre les deux orthographes de la traduction de “saule” ? Adieu-siatz.

\* Pour les non-occitanophones, interjection à spectre d'application très large dont la valeur sémantique est précisée par le contexte ou l'intonation. Dans le cas présent, elle marque la stupéfaction et sa traduction française la plus juste, sinon la plus littérale, pourrait être “Juste ciel !”.

Jean Verdier et Jean-Gabriel Caranobe



## Maison de Quartier

Les animateurs de l'accueil jeunes (11-17ans) proposent pendant les vacances de printemps des activités de loisirs :

**Lundi 2 avril** : atelier journal du collège

**Mardi 3 avril** : atelier arts plastiques Scrapbooking

**Vendredi 6 avril** : concours de fléchettes

**Mercredi 11 avril** : journée baignade au centre nautique Atlantis à Albi (4 euros)

**Jeudi 12 avril** : soirée repas partagé et veillée multi-jeux

**Vendredi 13 avril** : exposition

Les animateurs vous rappellent que la participation aux activités implique que les parents des adolescents aient constitué un dossier unique d'inscription. Pour plus d'informations, n'hésitez pas à contacter les animateurs David et Boudali au 05 61 25 49 26

## Bibliothèque de Rangueil - 05 61 52 31 40

**Du 10 avril au 21 avril**, pour les petits, 0 -5 ans : *A petits contés*, structure d'animation itinérante propice à la rencontre et à la complicité entre les tout-petits, les livres et l'adulte.

Sont également proposées des visites animées tout-public les : **Mercredi 11 avril à 10h30 ; mercredi 11 avril à 16h ; samedi 14 avril à 10h30 ; mercredi 18 avril à 16h et samedi 21 avril à 10h30.**

## Théâtre Jules Julien

(tél : 05 61 25 79 92 ou [theatre.jules.julien.free.fr](http://theatre.jules.julien.free.fr))

**Lundi 23 Avril à 14h30, mardi 24, jeu 26 et ven 27 Avril à 14h30 et 20h30** : *Impromptu*, d'après *l'Impromptu de Versailles* de MOLIERE, par le Théâtre Réel

**Du 11 au 23 Mai, mardi, mercredi, vendredi, samedi à 20h30** : *ateliers Théâtre* du Théâtre Jules Julien. Dir. Théâtre Réel.

4 groupes de 20 participants, de 10 à 18 ans, constituent les Ateliers Jeune-théâtre. C'est un savant mélange des âges et des nouveaux avec les anciens. Cette formule adoptée depuis plus de 10 ans privilégie la richesse collective. Rassemblant ainsi des savoir-faire et des imaginaires différents, elle s'inscrit dans la démarche de la création de la compagnie du Théâtre Réel et bénéficie de conditions de travail professionnelles..

Participer à ces ateliers nécessite motivation, envie de s'investir dans un projet collectif et une disponibilité régulière. Ils se déroulent les mercredis de 14h à 16h ou 16h à 18h avec 3 journées de répétitions supplémentaires lors des week-end de Mars, Avril et Mai.

## Théâtre du Pavé

(tél: 05 62 26 43 66 [contact@theatredupave.org](mailto:contact@theatredupave.org))

**Du 4 au 6 avril** : *Os court*, Théâtre, à partir de 8 ans, mise en scène de François Fehner, proposé par l'Agit

**Mercredi, jeudi et vendredi, à 14h30 et 20h30.**

**Du 19 au 28 avril (mercredi, vendredi et samedi à 20h30, jeudi à 19h30, dimanche à 16h00)** : *Nuit blanche chez Francis*, Textes, chansons, vérités profondes et autres plaisanteries de Francis Blanche, proposé par Alain Dumas, Jean-Baptiste Artigas, Guillaume Destrem et Dominique Plaideau

**Dimanche 29 avril à 18h30** : Concert de jazz avec "MANUEL MENGIS GRUPE 6", 1<sup>ère</sup> partie : "H.U.R.L"

**Du 10 au 26 mai** : *Respire !* Création Danse Théâtre. par la Compagnie « les [fu]rieuses ». Conception - Chorégraphie : Brigitte Fischer

**Mardi-mercredi-vendredi-samedi à 20h30, jeudi à 19h30.**

**Relâche le jeudi 17 mai**

Spectacle accessible aux enfants à partir de 6 ans.

**du 31 mai au 9 juin** : *Le temps des cerises*, 5<sup>ème</sup> édition.

**Pré-programme sous réserve :**

**Jeudi 31 mai** : nouveau cirque / jonglage,

**à 19h30** : Monsieur Wilson en partenariat avec La Grainerie

**à 21h30** : Thomas Bodinier en partenariat avec La Grainerie

**Vendredi 1er juin à 19h30** : chanson française, *Gros con malade*, Jean-Pierre Beaudon,

**Samedi 2 juin à 19h30** : chanson française, *La jonquille* (Hélène Muffarotto, chant et guitare, Julie Taillefer, chant et basse et Ernesto Galacho, guitare et arrangements)

**Samedi 2 juin à 21h30** : chanson française, *Le Son du Sourd* (Leila Martial, chant, Florian Demonsant, accordéon)

## Atelier sur l'alimentation

**D'avril à juin**, au magasin Grandeur Nature, Isabelle Schillig, naturopathe, organise des ateliers sur l'alimentation saine. Plus d'information sur les dates et thèmes sur le site <http://schillig.naturopathe.free.fr> Tel : 06.60.42.57.05

## Les rendez-vous médicaux

Bibliothèque Universitaire,

37, allées Jules Guesde

**Mardi 17 avril** : " Évolutions et évaluation du risque cardiovasculaire en 2007 " par Jean FERRIÈRES, Professeur de cardiologie, CHU Rangueil, Directeur de l'équipe cardiovasculaire à l'INSERM.

**Mardi 15 mai** : " Le geste suicidaire : appel ou maladie ? " par Laurent SCHMITT, professeur et chef de service de psychiatrie et psychologie. Hopital Casselardit à Toulouse.

## Les Ouvertures de l'UPS

Grand Auditorium de l'UPS

118, route de Narbonne

**Jeudi 26 avril, à 12h30** : « Les créatures artificielles sont-elles vivantes ? » par Yves DUTHEN, Professeur d'informatique à l'Université Paul Sabatier, il dirige des recherches dans le domaine "Vie Artificielle et Réalité Virtuelle" dans l'équipe VORTEX de l'IRIT.

## Randonnées pédestres (Gym Volontaire)

**Vendredi 20 avril** : « Du jardin des senteurs à l'oppidum du Cluzel », boucle de 10,5 km. RdV à 13h30 sur le parking de la tour Telecom de Ramonville Saint Agne

**Vendredi 11 mai** : « Entre rigole et canal » à Avignonet-Lauragais, boucle de 12 km. RdV à 13h45, place de la mairie.

**Avec la participation de** : Association Socio-éducative de Toulouse Sud-Est, Comité de Quartier Rangueil-Sauzelong, Association Vélo, Foyer Jeune Éducation Populaire Sauzelong Rangueil, La Maison des Chômeurs, Paroisse Notre-Dame de l'Espérance St. Marc, **celle des professionnels de la santé et des souscripteurs bénévoles.**

# *J'aime faire mes courses à deux pas de chez moi!*

## BOUCHERIE CHARCUTERIE

### **BOUCHERIE DU VOLVESTRE**

Viandes Labelisées  
rue de Bougainville  
Tél. 05 61 53 07 67

### **BOUCHERIE FALCO**

Viandes Label Rouge-Volailles  
Centre Commercial A. Bedouce  
Tél. 05 61 25 32 50

### **DAVID CANCELÉ**

Boucherie Charcuterie  
110 rue Bonnat  
Tél. 05 61 25 11 47

## BOULANGERIE

### **PONTIE**

Artisan Boulanger  
47 rue des Libellules  
Tél. 05 61 52 39 54

### **TARTINES ET COMPAGNIES**

Florent Marot  
rue Claude Forbin  
06 16 12 95 58

### **Le PAYSAN DE L'AUBRAC**

70 av. Albert Bedouce  
Tél. 05 61 25 39 77

## RESTAURANT

### **LE KING**

Cuisine Chinoise et Vietnamiennne  
43 av. Jules Julien  
Tél : 05 61 25 16 82

### **LE SAINT-AGNE**

Bar Restaurant  
117 av. J. Julien  
Tél. 05 61 53 45 81

## CREMERIE PLATS CUISINÉS

### **CHEZ THÉRÈSE**

9 av. Crampel  
Tél. 05 61 55 40 76

### **JET PIZZA**

Salades, liv. grat.  
11h-14h 18h-22h  
32 rue de Bougainville  
Tél. 05 62 26 18 54

## VINS

### **LA COUR DES VINS**

10 av. Crampel  
Tél. 05 61 52 92 15

### **AUX CAVES ST AGNE**

2 av. Léon Viala - Parking  
Tél. 05 61 52 86 31

## PHOTOCOPIE

### **1000 ET 1 COPIES**

7, av. des Écoles Jules Julien  
Tél : 05 61 53 34 21  
Fax : 05 61 55 32 72

## AU MARCHÉ

### **L'AVEYRONNAIS**

volailleur, rôtisseur  
Sylvie Gaben  
Tél. 05 63 33 36 16 ou 06 50 74 21 89

### **JO et MARCEL**

Fruits et légumes  
**René GARRIC**  
Fromager - Affineur  
Tél. 05 61 84 07 14

### **PATRICE JAUD**

Huîtres de Marenne, marée, poissons  
Marché le dimanche  
Tél. 06 15 13 86 02

### **FRÉDÉRIC**

Poissons des deux rives  
"le sourire en plus"  
Marché le mercredi

## ALIMENTATION

### **CASINO (M. Tournant)**

Supérette alimentaire  
70, av. Albert Bedouce  
Tél. 05 61 52 26 23

### **CASINO (M. Bertin)**

Supérette alimentaire  
110 rue Bonnat  
05 61 52 83 10

### **GRANDEUR NATURE**

Alimentation biologique  
21 av. Ecoles Jules Julien  
Tél. 05 61 53 95 63

## PRIMEURS

### **CARREFOUR des PRIMEURS**

9 av. Crampel  
Tél. 05 62 26 55 56

## BAR-BRASSERIE

### **BAR DES AVIONS**

3 place des Avions,  
Tél. 05 61 52 90 70

### **LE MASTROQUET**

Bar, cave, restaurant  
29 rue Colbert  
Tél : 05 61 55 34 09

### **BISTRO CRAMPEL**

Bar-Tapas-Brasserie  
7 av. Crampel  
Tél. 05 61 52 81 47

## MERCERIE - RETOUCHES

### **MERCERIE MARTINE**

Retouches  
78 avenue Jules Julien  
Tél. 05 61 25 92 87

### **AU FIL DE ROSEAU**

Couture sur mesure, retouches  
8 rue des roseaux  
Tél. 05 61 25 23 69

## COIFFURE

### **M. HÉLÈNE MASSIF-SALVAT**

Coiffure mixte  
7, rue des Oiseaux  
Tél. 05 61 53 05 64

### **SOFFY Coiffure**

Masculin, Féminin  
67 avenue Jules Julien  
Tél. 05 61 52 22 01

### **MIREILLE ITIER**

Maître artisan - Coiffure mixte  
Le Floréal, 101 rue Bonnat  
Tél. 05 61 52 25 12

### **JEAN FRANCOIS L**

66 rue Bonnat  
9h - 18h

Tél. 05 61 52 42 44

### **CAROLE**

Coiffeuse à domicile sur R.V  
du lundi au samedi  
Tél. 06 88 48 04 29

## IMMOBILIER

### **A G E I**

Location, vente, achat de biens  
32 rue de Bougainville  
Tél. 0534 31 58 88

## RÉNOVATION

### **PASCAL ANDRES**

Peinture, papier peint, revête-  
ments - 14, av. des Avions  
Tél. 05 61 32 82 21

### **CARTRIDGE WORLD**

Cartouches d'encre  
12-14, av. de l'URSS  
Tél. 05 61 32 87 58

### **MIROITERIE DARIO**

Vitrierie, menuiserie, alu, PVC  
5 rue Saint Denis  
Tél. 05 61 52 48 13

## PLOMBERIE CHAUFFAGE

### **HJC plomberie**

Jacques DOMENC  
Artisan plombier chauffagiste  
Tél. 05 34 31 51 59—06 87 49 49 89

### **COFTEC**

Climatisation - Chauffage  
33 avenue Crampel  
Tél 05 61 55 12 21

## QUINCAILLERIE

### **REY-ROHR**

Vente, sertissage conserves  
94, av. Jules Julien  
Tél. 05 61 52 80 96

## FLEURS

### **LE COQUELICOT**

Compositions florales, jardinerie  
41 av. Jules Julien  
Tél. 05 61 52 95 26  
**AU MYOSOTIS**  
Interflora  
17 av. de l'Urss  
Tél. 05 61 52 96 81

## AUTO ÉCOLE

### **Ecole de Conduite Toulousaine**

Autos, Motos, Cyclos  
66 bis, rue Bonnat  
Tél-fax-rép : 05 61 53 26 86

### **AUTO ÉCOLE "RANGUEIL"**

"Métro Rangueil"  
13 rue du Général Barès  
Tél-Fax : 05 61 25 66 16

## SERVICES

### **Multiservices SAINT-AGNE**

Cordonnerie-Clef Minut/Photocopie  
40, av. de l'URSS  
Tél. 05 61 52 92 01

### **MAZEL et Fils**

Rénovation multiservices  
Ponçage Vitrification parquet  
104 av. J. Julien Tél. 05 61 25 06 30

### **HISTOIRE D'OS**

Toiletage  
4 av. Crampel  
Tél. 05 62 26 09 00

## OPTIQUE

### **Optique 2000**

39, av. de l'URSS  
Tél. 05 61 52 91 29

## TÉLÉVISION

### **TÉLÉSAT vente, dépannage**

Télé, Vidéo, Ant., Canal+, TPS, Câble  
Le Floréal, 105, rue Bonnat  
Tél. 05 61 55 30 26

## VOYAGES

### **WASTEELS**

À votre écoute pour vos voyages  
38 av. de l'URSS  
Tél. 05 61 53 26 78

## AUTOMOBILE

### **CARROSSERIE PRESSOIR**

Agréé MAIF-MAAF-MATMUT  
22, av. d'Italie  
Tél. 05 61 52 56 81

### **A + GLASS**

Pare-Brise, réparation impact  
265 rte de Narbonne  
Tél. 05 62 88 98 78